

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸੀਮਤ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਬੋਲੇ ਹੋ ਜਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉੱਚਾ ਸੁਣਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਆਪਣੀ ਕੋਰਟ ਦੇ ਏ ਡੀ ਏ ਕੋਆਰਡੀਨੇਟਰ ਨੂੰ ਦੱਸਣਾ ਯਾਦ ਰੱਖੋ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਇਹ ਪੱਕ ਕਰ ਸਕਣ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਹੀ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆ (ਇੰਟਰਪਰੇਟਰ) ਮਿਲਿਆ ਹੈ।

### ਆਪਣੀ ਕੋਰਟ ਦੀ ਤਾਰੀਕ ਲਈ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਮੰਗ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨੀ ਹੈ

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਕੋਰਟ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਦਿੰਦੀ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਇਹ ਪੱਕਾ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਜੋ ਪਹਿਲਾਂ ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਆਪਣੀ ਕੋਰਟ ਦੀ ਤਾਰੀਕ ਤੋਂ ਘੱਟੋ ਘੱਟ 1 ਹਫ਼ਤਾ ਪਹਿਲਾਂ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰ ਦਿੱਤੀ ਹੈ। ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਡੀ ਕੋਰਟ ਦੇ ਵੈੱਬਸਾਈਟ ਉੱਪਰ ਇਕ ਈਮੇਲ ਐਡਰੈਸ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਭਰਨ ਲਈ ਇਕ ਫਾਰਮ ਹੋਵੇਗਾ।

ਕਿਸੇ ਸਿਵਲ ਕੇਸ ਵਿਚ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਸੀਂ *Request for Interpreter* (ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਲਈ ਬੇਨਤੀ) ਫਾਰਮ (ਫਾਰਮ [INT-300](#)) ਵੀ ਵਰਤ ਸਕਦੇ ਹੋ। *ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਲਈ ਬੇਨਤੀ* ਫਾਰਮ ਲੈਣ ਲਈ ਆਪਣੇ ਵਲੋਂ ਬੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਜ਼ਬਾਨ ਉੱਪਰ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ:

- [ਚਾਇਨੀਜ਼ \(ਸਿੰਪਲੀਫਾਇਡ\)](#)
- [ਚਾਇਨੀਜ਼ \(ਟ੍ਰਾਡੀਸ਼ਨਲ\)](#)
- [ਫਾਰਸੀ](#)
- [ਕੋਰੀਅਨ](#)
- [ਪੰਜਾਬੀ](#)
- [ਰਸ਼ੀਅਨ](#)
- [ਸਪੈਨਿਸ਼](#)
- [ਟੈਗਾਲੋਗ](#)
- [ਵੀਅਤਨਾਮੀ](#)

### ਕੋਰਟ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆਂ ਲਈ ਨੈਤਿਕ ਅਤੇ ਹੋਰ ਪੇਸ਼ਾਵਰ ਨਿਯਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ।

ਕੋਰਟ ਦੇ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆਂ ਲਈ ਵਤੀਰੇ ਅਤੇ ਨੈਤਿਕਤਾ ਦੇ ਕਈ ਪੇਸ਼ਾਵਰ ਨਿਯਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ। ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀ ਲਿਸਟ ਵਿਚ ਸਭ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਨਿਯਮ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਹਨ, ਪਰ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਸਾਰੇ [California Rule of Court 2.890](#) (ਕੈਲਿਫੋਰਨੀਆ ਵਿਚ ਅਦਾਲਤ ਦੇ ਨਿਯਮ 2.890) ਅਤੇ [Professional Standards and Ethics for California Court Interpreters](#) (ਕੈਲਿਫੋਰਨੀਆ ਦੇ ਕੋਰਟ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆਂ ਲਈ ਪੇਸ਼ਾਵਰ ਮਿਆਰ ਅਤੇ ਨੈਤਿਕ ਨਿਯਮ) ਵਿਚ ਦੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਕੋਰਟ ਦੇ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆਂ ਲਈ ਇਹ ਕਰਨਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ:

- ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਹੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਰਥ ਕਰਨਾ।
- ਨਿਰਪੱਖ ਅਤੇ ਧੜੇਬੰਦੀ ਤੋਂ ਮੁਕਤ ਹੋਣਾ ਅਤੇ ਰਹਿਣਾ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਵੀ ਪੱਕਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵਤੀਰਾ ਪੱਖਪਾਤੀ ਨਾ ਲੱਗੇ।
- ਹਿੱਤਾਂ ਦੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਉਸ ਟਕਰਾਅ ਬਾਰੇ ਦੱਸਣਾ ਜਿਹੜਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਹੁੰਦਾ ਦਿਖਾਈ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ।
- ਤੁਹਾਡੇ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਵਕੀਲ ਵਿਚਕਾਰ ਹੋਣ ਵਾਲੀ ਗੱਲਬਾਤ ਨੂੰ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣਾ।

- ਕਾਨੂੰਨੀ ਸਲਾਹ ਨਾ ਦੇਣਾ।
- ਜੇ ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਆਪਣਾ ਕੰਮ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਨਾ ਐੱਖਾ ਜਾਂ ਅਸੰਭਵ ਬਣਾ ਰਹੀ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਦੱਸਣਾ। ਉਦਾਹਰਣ ਲਈ, ਜੇ ਉਹ ਸੁਣ ਨਾ ਸਕਦੇ ਹੋਣ ਜਾਂ ਜੇ ਉਹ ਕੋਈ ਖਾਸ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਨਾ ਜਾਣਦੇ ਹੋਣ, ਜਾਂ ਜੇ ਕੋਈ ਵੀ ਅਜਿਹਾ ਕਾਰਨ ਹੋਵੇ ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਉਹ ਕਿਸੇ ਵੇਲੇ ਵੀ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤਰਜਮਾ ਨਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋਣ ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਇਹ ਦੱਸਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ।

## ਕੋਰਟ ਦੇ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆਂ ਖਿਲਾਫ ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ

ਜੇ ਕੋਰਟ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆਂ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕੁਝ ਗਲਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ – ਜਿਵੇਂ, ਉਹ ਲੇਟ ਆਇਆ ਹੈ, ਜਾਂ ਆਇਆ ਹੀ ਨਹੀਂ, ਜਾਂ ਜੇ ਉਸ ਨੇ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਤਰਜਮਾ ਕਰਨ ਵੇਲੇ ਗੰਭੀਰ ਗਲਤੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ ਹਨ, ਜਾਂ ਜੇ ਉਹ ਤੁਹਾਡੇ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨਾਲ ਪੱਖਪਾਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਦਿਖਾਈ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਉਸ ਨੇ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਵਰਤਾਉ ਕੀਤਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਬਹੁਤ ਹੀ ਗੈਰ-ਪੇਸ਼ੇਵਰਾਨਾ ਸੀ – ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਸ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਖਿਲਾਫ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰਨ ਦਾ ਹੱਕ ਹੈ।

ਕਿਸੇ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਖਿਲਾਫ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ 2 ਚੋਣਾਂ ਹਨ:

1. ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਕੋਰਟ ਕੋਲ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਿਸ ਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆਂ ਦਿੱਤਾ ਸੀ। ਲੈਂਗੂਏਜ ਐਕਸੈੱਸ ਕੋਆਰਡੀਨੇਟਰ ਜਾਂ ਸਵੈ-ਮਦਦ ਵਾਲੇ ਸੈਂਟਰ ਤੋਂ ਇਹ ਪੁੱਛੋ ਕਿ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨੀ ਹੈ।
2. ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਬਾਰੇ ਜੂਡੀਸ਼ੀਅਲ ਕੌਂਸਲ ਕੋਲ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਇਹ ਗੱਲ ਮਨ ਵਿਚ ਰੱਖੋ ਕਿ ਜੂਡੀਸ਼ੀਅਲ ਕੌਂਸਲ ਕੋਰਟ ਦੇ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆਂ ਨੂੰ ਲਸੰਸ ਦੇਣ ਵਾਲੀ ਏਜੰਸੀ ਹੈ, ਇਸ ਕਰਕੇ ਜੇ ਕੋਰਟ ਦਾ ਕੋਈ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆਂ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਵਰਤਾਉ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਉਸ ਦੇ ਲਸੰਸ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਪੜਤਾਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਜੂਡੀਸ਼ੀਅਲ ਕੌਂਸਲ ਕੋਲ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਜ਼ਿਆਦਾ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਅਤੇ ਔਨਲਾਈਨ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਫਾਰਮ ਲੈਣ ਲਈ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ।  
< ਅਜੇ ਉਪਲਬਧ ਨਹੀਂ ਹੈ >

ਇਹ ਗੱਲ ਯਾਦ ਰੱਖੋ ਕਿ ਜੂਡੀਸ਼ੀਅਲ ਕੌਂਸਲ ਕੋਲ ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆਂ ਬਾਰੇ ਹੋਈਆਂ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ ਜਿਹੜੇ ਕੈਲੇਫੋਰਨੀਆ ਵਿਚ ਸਰਟੀਫਾਇਡ ਜਾਂ ਰਜਿਸਟਰ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਹੜੇ ਜਾਂ ਤਾਂ ਕੋਰਟ ਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਿੱਤੇ ਸੀ, ਜਾਂ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਮਦਦ ਲਈ ਕੀਤੇ ਸਨ।

ਕੋਰਟ ਕੋਲ ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਦਾ ਉਸ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਬਾਰੇ ਹੋਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਕੋਰਟ ਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਿੱਤਾ ਸੀ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣਾ ਖੁਦ ਦਾ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆਂ ਲਿਆਉਂਦੇ ਹੋ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕੋਈ ਦੋਸਤ ਜਾਂ ਪਰਿਵਾਰ ਦਾ ਮੈਂਬਰ ਜੋ ਕਿ ਕੈਲੇਫੋਰਨੀਆ ਵਿਚ ਲਸੰਸਸ਼ੁਦਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਬਾਰੇ ਕੋਰਟ ਜਾਂ ਜੂਡੀਸ਼ੀਅਲ ਕੌਂਸਲ ਕੋਲ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ। ਇਹ ਇਕ ਹੋਰ ਕਾਰਨ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਸਰਟੀਫਾਇਡ ਜਾਂ ਰਜਿਸਟਰਡ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆਂ ਲੈਣਾ ਕਿਉਂ ਸਦਾ ਇਕ ਚੰਗਾ ਖਿਆਲ ਹੈ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਜੇ ਉਹ ਗੰਭੀਰ ਗਲਤੀਆਂ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਗੈਰ-ਪੇਸ਼ੇਵਰਾਨਾ ਵਰਤਾਉ ਕਰਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਪੜਤਾਲ ਕਰਨ ਲਈ ਕਹਿ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣਾ ਗੈਰ-ਲਸੰਸਸ਼ੁਦਾ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆਂ ਲਿਆਏ ਸੀ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਸਹੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤਰਜਮਾ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਤਾਂ ਇਹ ਪਤਾ ਲਾਉਣ ਲਈ ਕਿਸੇ ਵਕੀਲ ਜਾਂ ਆਪਣੀ ਕੋਰਟ ਦੇ ਸਵੈ-ਮਦਦ ਵਾਲੇ ਸੈਂਟਰ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰੋ ਕਿ ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।